

# 黑桥OFF空间

下次开放 2014年7月27日

16:00

# BLACKBRIDGE

# OFFSPACE

NEXT OPENING 2014-07-27

16:00

艺术反对艺术

ART AGAINST ART

此展览由四位参展艺术家自发组织

curating and participating artists

谷泉 Gu Quan / 马轲 Ma Ke / 徐赫 Xu He / 朱贤巍 Zhu Xianwei

## 艺术反对艺术 ART AGAINST ART

我们希望我们的艺术在我们生活的土地上扎根。因此我们必须尊重自己，我们需要沉思。拿出勇气和意志来面对我们真实的精神困境。我们有责任为我们的时代提供新的精神资源，建设我们自己的生活。艺术反对艺术既是现实的困境，也是艺术的法则。

We hope that our art can take root in the land we live. Therefore we must respect ourselves, we need to reflect, to bring out the courage and the will in facing our true spiritual dilemma. We have the responsibility to provide new spiritual resources for our times, and to build our own lives. Art Against Art is the dilemma of reality, as well as the rule of art.

徐赫 XU HE / 谷泉 GU QUAN /  
马轲 MA KE / 朱贤巍 ZHU XIANWEI

## 五个问题 FIVE QUESTIONS

问题 1: 你如何看待艺术天赋?

问题 2: 你如何界定自己在当下社会中的角色?

问题 3: 你认为什么是“好的艺术”?

问题 4: 你从不同的文化艺术传统中分别学到了什么?

问题 5: 你一直以来关注的绘画问题是什么?

1. What are your thoughts on the artistic talent?

2. How do you define your role in the present society?

3. What do you consider to be “good art”?

4. What have you learned from different cultural and artistic traditions?

5. What is the question regarding painting that you are mainly concerned with?

谷泉 GU QUAN

回答 1: 我相信每一个人都拥有上天赋予的能力。我也相信每一个人的烦恼，都来自于对这个能力的无知。

回答 2: 你不行动，世界就不会改变。

回答 3: 那种能够带给我们超越肉体束缚的艺术——一束光芒、一份希望，或者一个近在眼前的神迹。

回答 4: 我从东方艺术中了解了自然，从西方艺术中看到了人。

回答 5: 精神品质。

1. I believe everyone is blessed with a talent. I also believe that each person's troubles come from the ignorance of this talent.

2. If you don't act, the world will not change.

3. The kind of art that brings us beyond the physical constraint –

a ray of light, a hope, or a miracle in front of our eyes.

4. I discovered nature in Eastern art, and perceived man in Western art.

5. Spiritual quality.

马轲 MA KE

回答 1: 天赋是个体真正可以依赖和遵循的力量。

回答 2: 一个逐渐确立的个体。

回答 3: 给人启发，创造时空的作品。

回答 4: 这个还真不好分辨。

回答 5: 如何把我看到的，知道的，感觉到的画出来。

1. Talent is a strength that an individual can truly count on and follow.

2. A gradually expanding individual.

3. A work that is inspiring, creating time and space.

4. This is really difficult to differentiate.

5. How to paint what I see, what I know, and what I feel.

徐赫 XU HE

回答 1: 身体深处的爱;

回答 2: 一个试图用工作发出声音的人;

回答 3: 具有促进反思与深思的力量，提供新的知觉;

回答 4: 对比、反思、松绑;

回答 5: 找出隐藏在表象里的真实

1. A love deep inside the body;

2. A person who attempts to make a sound through his work;

3. A work that has the power to stimulate reflection and contemplation, and provides a new perception;

4. Contrast, reflection, release;

5. To seek out the truth hidden within appearances

朱贤巍 ZHU XIANWEI

回答 1: 艺术天赋是对艺术形式的高度敏感与直觉，是对生命的体验和觉悟。遗憾的是，很少有人有幸通过创造活动保持与激发这种人类与生俱来的能力。扭曲的教育、过分的功利心以及过多的规矩和社会束缚会禁锢或者扼杀一个人乃至一个民族的艺术天赋。

回答 2: 在一个充满巨变的社会现实中保持清醒与独立，是对自己也是对社会的责任。只有忠实于内心的法则，才可以使作品具备真实的力量。

回答 3: 举个例子：在伦勃朗晚年的自画像里，我们忘记了画家的非凡技巧，直接感受到一个老人对人生的复杂的存在体验。好的艺术总是直指人心，超越文化与时间的。

回答 4: 无论东方或者西方，它们唤醒的其实是我内心深处的某种东西。东方的禅宗思想和诗歌以及山水画给我很多启发。十余年在德国的经历我获得的最大体会就是放弃权威，信任自己

回答 5: 什么是绘画的真实？如何使画面更加单纯并产生深远的诗意？更为艰难的搏斗是，如何时时突破自我的局限性？绘画之路因此是一个不断自我否定与自我认知的道路。

朱贤巍 ZHU XIANWEI

1. To have artistic talent is to be highly sensitive and intuitive to the artistic form, to experience and be aware of life itself. Unfortunately, very few people have the opportunity to sustain and stimulate this innate human ability with creative activities. The talent of a man or even a nation will be imprisoned or strangled by distorted education, profit-driven fixation, excessive rules and social constraints.

2. To stay conscious and independent in a social reality filled with upheaval is to be responsible for oneself as well as one's society. The work can have real power only by being loyal to the principles at heart.

3. To give an example: In Rembrandt's late self-portraits, we forget the painter's extraordinary skills, but we directly feel the old man's complex experiences towards life. Good art always goes straight to the heart, beyond culture and time.

4. Whether East or West, they arouse something deep in my heart. Eastern Zen philosophy, poetry, and landscape painting gave me a lot of inspiration. The most significant realization I gained from my experiences of more than ten years in Germany is to give up authority, and trust myself.

5. What is authenticity in painting? How to make the image more pure and profoundly poetic? And the more difficult struggle; how to break through limitations of the self every now and then? Thus the path of painting is a way of constant self-denial and self-recognition.

## BLACKBRIDGE OFFSPACE 黑桥OFF空间

黑桥OFF是一个在中国北京由艺术家组织的非商业空间，被Anna Hofbauer和Bianca Regl建立和经营。座落于Bianca Regl的黑桥工作室，每月会邀请一位艺术家策展人用视觉的方式来讨论一个他或她感兴趣的当代议题。策展人被要求不把重点放在单一的立场上，但试图找到能产生强烈当代艺术形式的不同作品间的联系。黑桥OFF空间试图远离为市场设计的艺术，而更关注于年轻的和职业生涯中期的艺术家，以及进行创作之前和创作之中的他们。

Blackbridge Offspace is an artist-run, non-commercial space in Beijing, China, initiated and run by Anna Hofbauer and Bianca Regl. Located in Bianca Regl's studio in Heiqiao, it invites an artist-curator every month to visually discuss a contemporary issue of his/her interest. Curators are asked not to focus on singular positions but find linkage between works which designate strong forms of contemporary art production. The main emphasis of Blackbridge Off is to turn away from artworks designed for the market and question notions relevant to young and mid-career artists before and during their work.

supported by



新世纪当代艺术基金会  
New Century Art Foundation

bm:uk Bundesministerium für  
Unterricht, Kunst und Kultur

österreichische botschaft peking  
österreichisches kulturforum



www.blackbridgeoff.com

http://weibo.com/u/3212435672

http://www.facebook.com/blackbridgeoff